

Purcăreni, le 9 mars 1998

Chers amis, comme on ne peut tout de même pas se distraire tout le temps (!) je vous propose pour ce contact semestriel de vous donner à lire l'exact dossier qui est utilisé en plusieurs langues pour la recherche des fonds nécessaires à faire vivre ce rayon d'espoir situé du côté de votre soleil levant mais bien avant le Japon... (J'espère que vous avez tout lu d'une seule traite!). Vous comprendrez ainsi mieux ce qui a été réalisé et ce vers quoi on tend en espérant votre patiente et généreuse collaboration., bien sûr !!

Je ne voudrais pas ternir les rires qu'ont provoqués nos dernières cogitations du mois de septembre...mais la situation ici s'est nettement détériorée à cause des restructurations mais aussi de leur lenteur... Bref, la vie est de nouveau plus dure et la révolte gronde, comme les estomacs. Le pouvoir d'achat a malheureusement beaucoup baissé. Alors, nous avons encore très sérieusement besoin de vous et surtout d'une manière plus marquée qu'au mois de septembre où seule une vingtaine d'entre vous s'est manifestée.

La lettre semestrielle était-elle trop gaie ? Pourtant ici, nous n'aimons pas nous faire plaindre pour attiser votre générosité.? Nous n'aimons pas que vous disiez "pauvres roumains!" Nous préférons votre partage spontané pour "cause de vie pas facile pour personne" aux 4 pointes de la rose des vents... mais les difficultés des uns sont simplement disproportionnées par rapport à celles des autres. Encore une fois, si chacun de vous donnait 110 F, ce serait formidable - un 1/4 de salaire moyen d'ici - et le travail avec les jeunes ici en serait plus efficace et plus rapide surtout.

Car, c'est une course contre le temps que nous menons, il faut être présents maintenant pour que les jeunes et les enfants gardent leur espoir et leur enthousiasme innés, pour qu'ils soient gratifiés dans leurs actions, pour que celles-ci deviennent contagieuses et porteuses du possible d'un autre avenir partout en Roumanie et à l'Est . Ils sont dynamiques : la dernière assemblée générale du 22 février a rassemblé 50 jeunes et adultes et cette année devrait voir un passage de l'enfance à l'adolescence pour cette jeune association. Ce n'est pas encore le moment de les laisser voler de leurs propres ailes même si cela approche.

Soyez certains que tout cela demande aussi à tous les éclaireurs engagés à tous niveaux dans ces sortes de batailles : de l'énergie, de l'imagination, du culot, de la confiance, de la persévérance, de l'opiniâtreté, de la diplomatie, de l'attention, de la souplesse, de la patience, du courage et surtout par dessus tout, du respect et de l'humour. De tout cela, il n'y a jamais assez et votre fidélité aide aussi à renouveler nos stocks!!

Je vous laisse à votre lecture et je vous souhaite tout le bonheur et la joie possibles.

Avec mon amitié.

Arbre de Joie  
Copacul Bucuriei

Örömfä

Coordination en Roumanie :

Maylis CAZAUMAYOU - Strada Principală n° 509 -  
2249 PURCĂRENI - jud. BRAQOV \*\* tél & fax : 00 40 (0)68 15 07 18  
e mail : bientôt

en France :

ARBRE de JOIE - Gilles de TELLIER - la Blonnière - 74230 DINGY St CLAIR  
\*\* tél : 00 33 (0)4 50 32 14 01 / fax : (0)4 50 32 14 02

L'adresse de Gilles est celle où vous devez envoyer vos nombreux chèques....

## 1/ Situation Géographique et sociale But d'Arbre de Joie

Le village de Purcăreni se trouve à 15 kms à l'est de Braşov. Il comporte 1600 habitants et sa population est moitié roumaine et orthodoxe, moitié magyare et protestante. C'est un village à vocation agricole dont les habitants travaillent aussi dans les entreprises de Braşov. Il fait partie d'une commune comportant 4 villages aux caractéristiques quasi-identiques, représentant un ensemble d'environ 8 000 habitants. Ces villages sont situés en bout de route. En dehors des travaux des champs et de leurs études ou travail éventuels en ville, les jeunes n'ont aucun lieu de rencontre, aucune structure spécifique qui leur soit consacré et le risque est grand que les nombreux bars de la commune ne deviennent de plus en plus, ce lieu, avec tous les problèmes liés à l'alcoolisme.

Pour avoir un endroit répondant à leurs vœux et à leurs besoins, dans une atmosphère de découverte, de convivialité et de sécurité, les jeunes ont décidé de créer un centre de rencontre et d'animation qui soit également éducatif et ouvert sur la vie extérieure au village.

## 2/ Actions accomplies 1990/1996 :

- Cours de soutien et de conversation de français (25 enfants et jeunes)
- Soutien linguistique des professeurs, exposés/vidéos dans les lycées de Braşov
- Initiation à l'anglais et à l'espagnol
- Parrainage de 3 familles et d'étudiants : relations et échanges réguliers, voyages, aides financières
- Location de skis
- Film vidéo sur le village, exposition photos
- Soirées-spectacles organisées par les jeunes
- Janvier 96 : Création de l'association juridique "COPACUL BUCURIEI" par 21 jeunes dont la majorité habite au village, quelques-uns dans les villages voisins et à Braşov. Son but : concrétiser le centre d'animation et de formation, le faire prendre en charge par les jeunes eux-mêmes.
- Formations : animation, gestion, utilisation de l'ordinateur.
- Fête du 1er juin 96 "les Colombes de la Paix" : participation de 250 enfants à différents concours
- Démarrage du projet "COGITO" pour la bibliothèque multilingue : récolte de 600 livres magyars, 200 livres roumains, autant en français, une cinquantaine en allemand et en anglais.
- Bals classiques et "de rue".
- Excursions en car pour 50 enfants et jeunes : l'usine à papier de Zarneşti, le château de BRAN, Covasna
- Vidéothèque : 3 séances chaque dimanche dont 1 séance "spécial-enfants")
- Décembre 96 : Fête de St Nicolas avec 150 enfants, cadeaux, concours.

#### SOUTIEN A CES ACTIONS :

Participation des membres d'Arbre de Joie - FR

Présence au village de la coordinatrice française, une grande partie de l'année.

Fondation Rurale de Roumanie

Fondation SOROS pour une Société Ouverte

Fondation de France

Sponsoring d'entreprises locales

#### 3/ Actions 97

- en continuation : cours de français/anglais, location de skis, séances vidéos, excursions, bals.
- fête des enfants du 1er juin rééditée avec succès pour 400 enfants de la commune.
- co-organisation de l'assemblée générale annuelle d'Opération Villages Roumains - Ro qui a eu lieu au village le 8 mars avec 100 participants de toute la Roumanie.
- co-organisation du jumelage officiel du village de Purcăreni et de Veyrier-du-Lac (74), 28/30-06 avec la venue du Maire et du Conseil Municipal de Veyrier, accompagnés de 20 membres des associations françaises : exposition photos, vidéos, spectacles folkloriques, visites et échanges.

• 20 juillet 1997 : naissance de la revue trimestrielle de l'association en 2 langues - "l'Ecorce" : "Scoarøå" en roumain, "Kéreg" en magyar, éditée à 100 exemplaires.

- en cours actuellement, rénovation, décoration et installation d'un local de 50 m<sup>2</sup> :  
Ces 2 pièces 1/2 seront le lieu de rencontre et d'information avec la bibliothèque multilingue.

Les cours particuliers de langue vont avoir lieu dans ce local ainsi qu'une permanence hebdomadaire, lieu d'écoute des jeunes en matière d'information générale, d'aide sociale, psychologique etc...

Les conférences, les cours de langues en groupe, les séances de films vidéo hebdomadaires et autres activités collectives, se dérouleront dans une salle contiguë prêtée.

La location des skis étant saisonnière, elle a lieu dans un local à part, spécialement installé à cet effet.

- automne 97- hiver 98 : - 6 mois de stage gratuit d'apprentissage et perfectionnement de la langue française pour 45 adultes en 3 groupes de 15 - 2 h./semaine (financement FDSC)

- début du cycle de conférences (tourisme rural, agriculture biologique, santé, diététique, sexualité, sport, développement global du village) (financement FDSC)

- au cours de l'année 1997, le nombre d'adhérents a quintuplé : une centaine à l'heure actuelle.

#### SOUTIEN A CES ACTIONS :

- Fondation Rurale de Roumanie (FRR) - Opération Villages Roumains (OVR-I, OVR-F, OVR-RO)

- Fondation SOROS pour une Société Ouverte

- Union Européenne : Commission pour le jumelage des villes

Jeunesse pour l'Europe : EUROTIN avec le Ministère de la Jeunesse et du

#### Sport

- Fondation pour le Développement de la Société Civile : FDSC
- Fondation de France
- Instituts Linguistiques de Paris : Reine Formation, Formalangues, Librairie Attica
- Les associations françaises : Arbre de Joie et Veyrier-Purcăreni (skis, matériel, informations, livres)
- Cotisations et travail des adhérents - sponsoring des entreprises locales

#### 1998 /99 - PROJETS A L'ETUDE - RECHERCHE DE FINANCEMENTS :

- achat d'un mini-bus pour le transport des enfants aux écoles et lycées : l'abonnement de la liaison régulière en autocar est devenu trop onéreux et les horaires sont inadaptés - 35 000 FF -
- printemps 98 : nr 2 du journal L'Ecorce
- été 98 - Camp d'été "Village propre" pour les enfants du village de 8 à 12 ans - 4 fois 1 semaine pour 15 enfants - découverte de la nature - sensibilisation à la protection de l'environnement (dossier REC)
  - Echanges avec des jeunes étrangers sur le thème : la richesse de la différence - tolérance, respect, collaboration interethnique - en collaboration avec le village de Jimbor (HG)
  - Recherche d'une association partenaire aux USA.
    - automne 98 - hiver 99 - stages de 6 mois au village :
- secourisme - soins d'urgence : stage pour les jeunes
- renouvellement du stage de langue française
  - stage de langue anglaise - stage d'informatique , matériel compris
- conférences multi-thèmes (suite)
- développement de la location de skis
- centre de distribution gratuite de médicaments sous contrôle de médecins retraités

Le local fini permettra de mettre en route la bibliothèque multilingue, la vidéothèque avec, à l'automne, un soutien scolaire pour les devoirs à la maison pour les plus défavorisés. Ces activités et d'autres sont réalisables aussi grâce à la diversité des capacités individuelles des membres de l'équipe en temps, dons, goûts, connaissances.

#### Matériel Existant :

- \* Une photocopieuse
- \* Des skis et chaussures (une centaine de paires)
- \* Nombreux livres multilingues divers ou spécialisés dans l'apprentissage des langues
- \* Une télévision et un magnétoscope - une ligne téléphonique internationale avec fax/modem
- \* Un Power-Book 140, une imprimante "Style Writer II" Macintosh et un caméscope (personnels à la coordinatrice)

#### 4/ DEMAIN :

La construction du centre d'animation et de formation : plans, devis, calendrier et recherches de financement européens et locaux.

Il va se situer dans le village de Purcăreni et est destiné aux jeunes de la commune et des environs immédiats.

Son rôle :

∑ - diriger les jeunes vers des métiers dans leur propre pays et si possible, dans leur propre village.

∑ - apprendre à rechercher du travail, écrire un CV, une lettre, se présenter, etc...

∑ - créer une écoute psychologique pour résoudre les problèmes personnels, aider à découvrir ses propres dons et possibilités.

∑ - informer sur des disciplines diverses, technologies et métiers nouveaux, santé : SIDA, contraception etc..., conférences, stages par des spécialistes.

∑ - s'occuper de placements à l'étranger (familles pour études ou stages)

∑ - enseigner les langues étrangères : français, anglais, allemand, espagnol, en perfectionnement. le hongrois et le roumain

∑ - en fait, proposer des initiations diverses concernant :

- la cuisine, le jardin
- l'artisanat, les danses folkloriques
- les métiers manuels
- la découverte de la nature (faune et flore), protection de l'environnement
  - le secourisme
- le rôle des futurs parents (éducation sexuelle, contraception, accouchement, puériculture, psychologie de l'enfant)
- différents sports,
- la formation à l'utilisation des outils actuels de communication (initiation à la vidéo, à l'informatique cf "projet CYBER")

\*\*\* Les bâtiments doivent être construits en modules évolutifs et selon des règles respectant au plus près l'environnement, l'écologie et les traditions architecturales, et utilisant les ressources humaines et matérielles du pays.

Ainsi, ce centre va être lui-même générateur d'emplois. Les habitants de la commune se sentant de plus en plus concernés par la qualité de la vie et l'avenir de leur village, participeront d'autant plus facilement à cette réalisation du moment qu'elle est transparente.

\*\*\* Dans un 2ème temps, une maison des vieux, située dans le même espace et favorisant ainsi les échanges et la prise en charge entre générations, fera partie d'un projet indépendant suivant la construction du centre des jeunes.

Le centre doit comporter principalement :

- 1 salle de rencontres / salle à manger (boissons sans alcool et jeux de société)
- 2 salles de cours,
- 1 salle de réunion-conférences
- 2 bureaux, 2 pièces de stockage, 1 buanderie, 1 cuisine, des sanitaires

- 1 salle de sports,
- 4 chambres d'hôtes ou d'urgence,
- 1 garderie pour soulager les mamans et éveiller les tout-petits avant l'école maternelle
- 1 appartement indépendant (2 pièces/cuisine) pour l'administrateur

Son équipement technique :

- système informatique et téléphonique + Internet
- médiathèque multilingue (livres, vidéos)
- équipement ludique et sportif
- mini-bus.

## CONSTRUCTION DU CENTRE

Fonds nécessaires pour commencer la construction ..... 800 000 FF

Soutien et recherche de Financement pour la construction :

- Subventions d'organismes d'état régionaux, nationaux RO,  
et internationaux (UE- FR)
- Sponsoring et mécénat régional, national et international (UE - FR - USA)
- Activités de l'association - Participation des adhérents RO et étrangers

5/ Financement du fonctionnement :

- recherche de subventions de l'Etat : Conseil Local, Conseil départemental, Ministères Jeunesse et Sport, Santé, Education Nationale (réalisation d'intérêt public)
- participation des utilisateurs

Le centre doit arriver à un auto-financement partiel dans la deuxième année de son fonctionnement (an 2002), puis à une autonomie complète dans sa 4 ème année (an 2004).

Recherches actuelles d'idées dans ce but :

- culture biologique légumes (maraîchage sous serres)
- culture de fleurs,
- location de matériel sportif en liaison avec la nature

"Lorsque vous rêvez seul, votre rêve n'est qu'un simple rêve.  
Lorsque vous rêvez ensemble, alors le rêve peut devenir réalité.  
Faisons de ce rêve une réalité."

